Legend

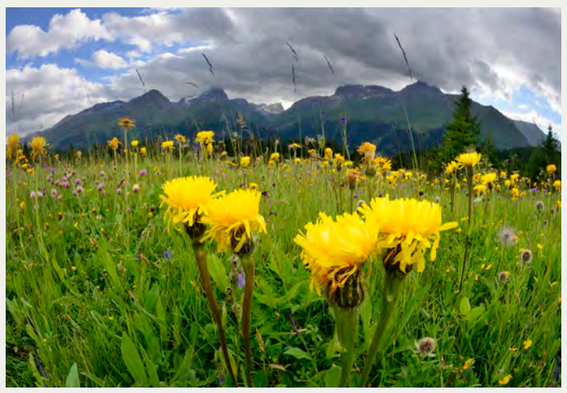
- Sights of interest
- Viewpoint
- Guest information
- Church
- Castle/ruin
- Mountain hut
- Park perimeter
- Hiking trail
- Theme trail
- RhB/UNESCO World Heritage site
- Stugl Village of national significance

Alp Flix 1

The **Alp Flix**, moorland, which is of national importance, is a treasure island of biodiversity. In 2000, researchers counted 2092 species within 24 hours. The Alp Flix plateau captivates with its wide expanse and view to Piz Platta. The place can be reached most easily using the hiking bus or via numerous hiking trails.

L'**Alp Flix**, site marécageux d'importance nationale, est considérée à juste titre comme l'île au trésor en matière de diversité des espèces. En l'an 2000, un groupe mixte de chercheurs est parvenu à identifier 2092 espèces différentes en l'espace de 24 heures. L'Alp Flix peut être atteinte très facilement avec la navette d'excursion ou par d'innombrables sentiers de randonnée.

L'**Alp Flix**, zona palestre d'importanza nazionale, è considerata un'isola del tesoro per la varietà di specie al suo interno. Nel 2000, i ricercatori hanno contato ben 2092 specie diverse nell'arco di 24 ore. Il pianoro dell'Alp Flix incanta per l'ampiezza del panorama sul Piz Platta. L'Alp Flix è raggiungibile facilmente con l'autobus o attraverso i numerosi sentieri escursionistici.



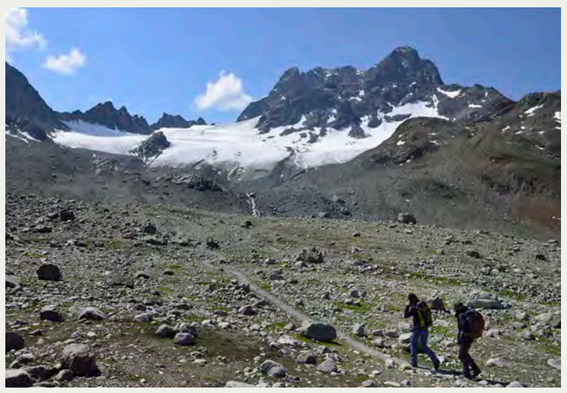
Alp Flix, © Lorenz A. Fischer

Kesch-Ducan area 2

The high valleys of the **Kesch-Ducan** area are protected as countryside of national importance. Fossilised rock glaciers and moraines bear testimony to the former glacial conditions. At the foot of the dwindling Porchabella Glacier is the SAC Kesch hut, a unique overnight stay option at an altitude of 2,624 m.

Les hautes vallées de la région du **Kesch-Ducan** sont protégées et classées paysages d'importance nationale. Glaciers fossiles et moraines témoignent de la présence de glaciers en des temps reculés. Situé au pied du glacier de Porchabella, le refuge Kesch du CAS offre la possibilité unique en son genre de passer la nuit à 2624 mètres d'altitude.

Le alti valli della regione di **Kesch-Ducan** sono tutelate come paesaggio di importanza nazionale. I ghiacciai rocciosi e le morene fossili rivelano le precedenti configurazioni dei ghiacciai. Ai piedi del ghiacciaio di Porchabella, che si sta ritirando, si trova il rifugio Kesch SAC che offre un'originalissima possibilità di pernottamento a 2'624 m.



Kesch-Ducan area, © Lorenz A. Fischer

Lai da Palpuogna 3

Idyllically situated in the forest, with an impressive mountain panorama, is the **Lai da Palpuogna** on the Albula Pass. Swiss TV viewers voted the Palpuogna Lake as one of the most attractive spots in Switzerland – and with good reason! On the banks of the crystal-clear lake are campfire sites that tempt you to spend some time.

Idylliquement situé en pleine forêt, dans un écrin de montagnes impressionnantes, le **Lai da Palpuogna** vous attend au col de l'Albula. Les téléspectateurs suisses ont désigné - à juste titre - lors d'un vote le Lac de Palpuogna comme le plus beau site de Suisse! Plusieurs foyers et sites de grillade invitent à s'attarder sur les rives de ce lac aux eaux cristallines.

In posizione idilliaca all'interno di un bosco, dalla quale si gode di un favoloso panorama alpino, si trova il **Lai da Palpuogna**, presso il passo dell'Albula. Il pubblico televisivo svizzero ha scelto, a ragione, il lago di Palpuogna come lo specchio d'acqua più bello della Svizzera! Sulla riva del lago dalle acque limpidissime si trovano alcune invitanti piazzole per grigliate.

Lai da Palpuogna, © Max Schmid

UNESCO World Heritage 4

Since July 2008, the **Albula and Bernina lines of the Rhaetian Railway** have been UNESCO World Heritage sites. This stretch of railway, which is more than 100 years old, offers architectural masterpieces, such as the **Landwasser Viaduct** at Filisur. The 65-metre high bridge leads directly into a tunnel. Find out more at the Albula Railway Museum in Bergün.

Depuis le mois de juillet 2008, les **lignes de l'Albula et de la Bernina des Chemins de fer rhétiques** sont classées au patrimoine mondial de l'UNESCO. Cette ligne ferroviaire, plus que séculaire, permet de découvrir des chefs-d'œuvre d'architecture, tels que le **viaduc de Landwasser** près de Filisur. Ce pont d'une hauteur de 65 mètres débouche directement dans un tunnel. Pour plus d'information, n'hésitez pas à vous rendre au Musée des Chemins de fer de l'Albula, à Bergün.

Dal luglio del 2008 le **linee della Ferrovia Retica dell'Albula e del Bernina** fanno parte del patrimonio mondiale UNESCO. Il percorso ferroviario, che ha più di 100 anni, presenta capolavori architettonici quali il **viadotto del Landwasser** nei pressi di Filisur. Il ponte, alto 65 metri, conduce direttamente in un tunnel. Per maggiori informazioni è possibile visitare il museo ferroviario dell'Albula a Bergün.

Landwasser Viaduct, © RhB, Andrea Badrutt

2014_flyer-mehrsprachig.indd 1 14.08.2014 09:23:41

Piz Ela 5

In the heart of Parc Ela – at the **Bergün peaks – Piz Ela, Corn da Tinizong and Piz Mitgel** – dinosaurs have left their traces behind. The fossilised footprints of predatory dinosaurs on the summit of Piz Ela are the oldest and highest-altitude in the world. A sensation that was only discovered in 2009.

Des sauriens ont laissé des traces en plein cœur du Parc Ela, près de Bergün sur les sommets du **Piz Ela, Corn da Tinizong et Piz Mitgel**. Les empreintes fossilisées de sauriens prédateurs au sommet du Piz Ela sont les plus anciennes et les plus hautes au monde. Cette sensation a été seulement découverte en 2009.

Nel mezzo del Parc Ela, sui monti di Bergün (**Piz Ela, Corn da Tinizong e Piz Mitgel**) sono state rinvenute tracce di dinosauri: le impronte di zampe fossili di dinosauri carnivori sulla cima del Piz Ela sono le più antiche al mondo, nonché quelle poste alla maggiore altitudine. Una scoperta sensazionale avvenuta solamente nel 2009.

Piz Ela, Corn da Tinizong, Piz Mitgel © Lorenz A. Fischer

Fauna 6

The high valleys of Parc Ela are an excellent place to **watch wild animals**. Around Piz Ela and in the Tuors Valley at Bergün, large colonies of ibexes and chamois live. You can observe the animals best using binoculars. The warning whistles of the marmots accompany you along the way.

Dans les hautes vallées du Parc Ela, on peut merveilleusement **observer des animaux sauvages** dans leur milieu naturel. Aux alentours du Piz Ela et dans le Val Tuors, près de Bergün, on peut découvrir d'importantes colonies de bouquetins et de chamois. C'est à la jumelle que l'on découvre le mieux leur mode de vie. Les sifflets d'alerte des marmottes vous accompagneront tout au long de votre randonnée.

Nelle elevate valli del Parc Ela si possono **osservare animali selvatici**. Intorno al Piz Ela e nella Val Tuors nei pressi di Bergün vivono grandi colonie di stambecchi e di camosci, che si possono osservare ottimamente con un cannocchiale. Lungo il percorso vi faranno compagnia i fischi di richiamo delle marmotte.

Ibexes, © Bergün Filisur Tourismus

Triple water divide 7

Above the Septimer Pass, at **Pass Lunghin**, the drainage basins of the Rhine, Po and Danube converge. Chance determines whether a drop of rain flows into the North Sea, the Black Sea or the Mediterranean. This **triple water divide** is unique in Europe.

Au sommet du Col de Septimer, au niveau du **Pass Lunghin**, vous vous trouvez au cœur de la zone de partage des eaux du Rhin, du Po et du Danube. Le hasard décide alors si chaque goutte de pluie terminera sa course dans la Mer du Nord, la Mer Noire ou la Méditerranée. Cette **triple zone de partage des eaux** est unique en Europe.

Sopra il Passo Septimer, sul **Passo Lunghin**, confluiscono i bacini idrografici di Reno, Po e Danubio. Sarà il caso a decidere se una goccia d'acqua finirà nel Mare del Nord, nel Mar Nero o nel Mediterraneo. Questo **triplo spartiacque** è unico in tutta Europa.

Pass Lunghin

Welcome to Parc Ela! Bienvenue au Parc Ela! Benvenuti nel Parc Ela!

Discover the largest nature park in Switzerland: the diverse countryside around the Alpine passes of Albula, Julier and Septimer, are enchanting thanks to their original character, unspoiled villages and lively culture, encompassing Romansh, German and Italian. In Parc Ela, the 19 park communities ensure that nature and countryside are preserved. They also strengthen the sustainable regional economy. We have picked out the most attractive natural and cultural highlights for you in Parc Ela. We hope you enjoy them!

Venez découvrir le plus grand parc naturel de Suisse. La fabuleuse diversité du paysage qui entoure les cols alpins d'Albula, de Julier et de Septimer vous enchantera par la richesse d'une nature originelle, aux charmants villages intacts, riches d'une culture trilingue romanche, alémanique et italienne. Les 19 communes du Parc Ela s'engagent quotidiennement dans la préservation de la nature et du paysage et pratiquent une économie régionale basée sur le développement durable. Nous avons sélectionné à votre intention les plus belles sensations culturelles et naturelles du Parc Ela. Venez les vivre avec nous!

Venite a scoprire il più grande parco naturale della Svizzera: Il paesaggio variegato intorno ai passi alpini Albula, Julier e Septimer incanta con la sua natura primigenia, i villaggi incontaminati e la vivace cultura in lingua romanza, tedesca e italiana. Nel Parc Ela, i 19 comuni del parco si impegnano per la conservazione della natura ed il consolidamento dell'economia regionale sostenibile. Abbiamo selezionato per voi le più belle attrazioni naturali e culturali del Parc Ela. Buon divertimento!

Information and booking point
Centre d'information et de réservations
Ufficio informazioni e prenotazioni
c/o Savognin Tourismus im Surses
Stradung, 7460 Savognin
Tel. +41 (0)81 659 16 18
info@parc-ela.ch, www.parc-ela.ch

Belfort castle ruin 8

The imposing **Belfort castle ruin** at Brienz/Brinzauls was the ancestral home of the barons of Vaz, who ruled vast areas of Graubünden in the 13th century. They were destroyed in 1499 and have been a ruin since then. Following their expensive restoration the castle, with its herb gardens from bygone days, has become a special excursion destination.

L'imposante **Ruine du château de Belfort** près de Brienz/Brinzauls fut jadis la demeure des Barons de Vaz, qui régnèrent au 13e siècle sur de grandes parties des Grisons. Ce château, détruit en 1499, est depuis une ruine. Après une longue et coûteuse restauration, le château et son magnifique jardin d'herbes médicinales d'époque sont un lieu d'excursion très apprécié.

Le imponenti **Rovine del castello di Belfort** presso Brienz/Brinzauls erano un tempo la sede dei baroni di Vaz, che nel XIII secolo dominavano vasti territori dei Grigioni. Il castello fu distrutto nel 1499 e da allora ne sono rimaste solo le rovine. Dopo la costosa restaurazione, ora questa rocca con il giardino di erbe dei tempi passati rappresenta un'originale meta escursionistica.

Belfort castle ruin, © Lorenz A. Fischer

Church of St. Peter Mistail 9

The Romanesque **church of St. Peter Mistail** at Alvaschein is one of the oldest church buildings in Switzerland. The former monastery church originates from the time of Charlemagne, around the year 800. The three vestibules and the mainly Gothic wall paintings are particularly special.

L'**église romane St. Peter Mistail** près d'Alvaschein, est l'un des plus anciens édifices religieux de Suisse. La chapelle du cloître date de Charlemagne, aux alentours de l'an 800. On y remarquera tout particulièrement les trois absides et les fresques murales qui sont en majeure partie gothiques. Mistail est un nom romand qui dérive du latin «monasterium», signifiant monastère.

La **chiesa romanica di St. Peter Mistail** presso Alvaschein è una delle più antiche di tutta la Svizzera. L'ex monastero risale al tempo di Carlo Magno, intorno all'anno 800. Da segnalare le tre absidi e le pitture murarie, per la maggior parte gotiche. Il nome romanico «Mistail» proviene dal latino «monasterum».

Church of St. Peter Mistail, © Lorenz A. Fischer

Baroque church of Son Martegn 10

The ceiling frescoes of the **baroque church of Son Martegn** in Savognin are impressive with their concentric circles, creating the illusion of an ascending dome and symbolising paradise. Baroque churches are to be found in several villages in Parc Ela.

Les peintures qui ornent le plafond de l'**église baroque de Son Martegn** à Savognin, vous impressionneront par leurs sept cercles concentriques qui créent l'illusion d'une coupole en trompe-l'œil s'élevant vers les ceux et symbolisent le paradis. Vous trouverez d'autres églises baroques dans plusieurs villages du Parc Ela.

Il dipinto sul soffitto della **chiesa barocca di Son Martegn** a Savognin presenta sette cerchi concentrici che creano l'illusione di una cupola che sale verso l'alto e simbolizzano il paradiso. Chiese barocche sono presenti in molti villaggi del Parc Ela.

Baroque church of Son Martegn

Parc Ela

Discover the largest nature park in Switzerland!

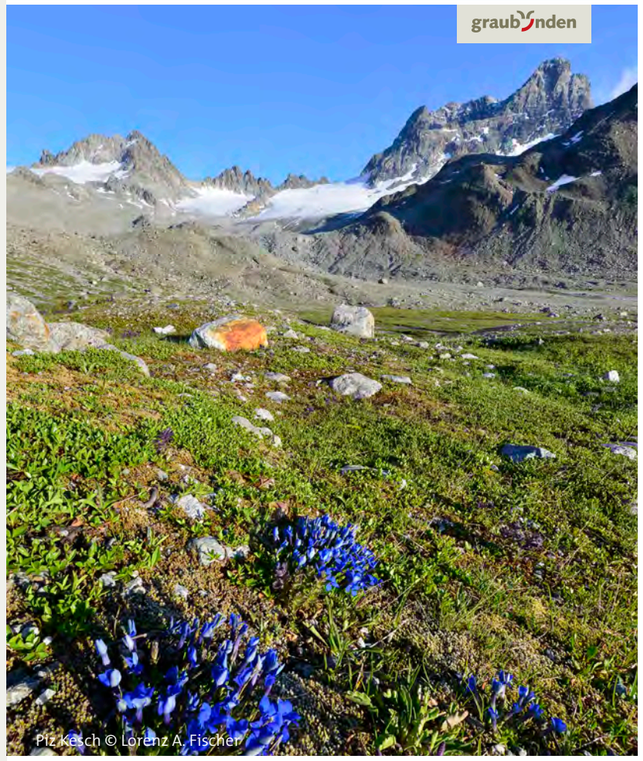
Venez découvrir le plus grand parc naturel de Suisse!

Venite a scoprire il più grande parco naturale della Svizzera!

ela Parc Ela

Parc natiral.
Parco naturale.
Naturpark.

graubünden



Piz Kesch © Lorenz A. Fischer

www.parc-ela.ch
www.facebook.com/parcela

PARCS SVIZZERS PARC NATIRAL REGIUNAL